

DOI: 10.12731/2077-1770-2020-5-63-73  
УДК 811.11-112

**ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ  
ОСОБЕННОСТИ АВТОРСКОЙ СКАЗКИ  
(НА МАТЕРИАЛЕ СКАЗОК О. УАЙЛЬДА)**

*Боровкова Е.Р.*

*Данная статья посвящена исследованию лингвостилистических и особенностей авторской сказки. В качестве материала для исследования были выбраны литературные сказки, автором которых является ирландский писатель XIX в. Оскар Уайльд. В статье представлены результаты анализа речевой организации литературной сказки, выявлены лингвостилистические особенности сказки на английском языке.*

**Цель.** *Статья посвящена авторской сказке на английском языке. Предметом исследования являются лингвостилистические особенности данных сказок. Автор ставит целью выявить лингвостилистические особенности англоязычных сказок, автором которых является О. Уайльд.*

**Метод и методология проведения работы.** *Основу исследования образуют следующие методы: теоретический анализ литературных источников, классификация, сравнение, обобщение, наблюдение, систематизация.*

**Область применения результатов.** *Результаты исследования могут быть применены в практике преподавания иностранных языков, курса зарубежной литературы и курса стилистики текста.*

**Ключевые слова:** *авторская сказка; метафора; эпитет; инверсия; анафора; полисиндетон; анадиплосис.*

**LINGUISTIC AND STYLISTIC FEATURES OF THE AUTHOR  
FAIRY TALE (BASED ON O. WILDE'S FAIRY TALES)**

*Borovkova E.R.*

*This article deals with the study of linguistic and stylistic features of the author fairy tale. Literary fairy tales authored by the*

*19<sup>th</sup> century Irish writer Oscar Wilde were chosen as the material for the study.*

*The article presents the results of the analysis of literary fairy tale organisation, as well as reveals the linguistic and stylistic features of an author fairy tale in English.*

**Purpose.** *The article is devoted to the author fairy tale in English. The subject of the study is the linguistic and stylistic features of these tales. The author aims to identify the linguistic and stylistic features of English tales, authored by O. Wilde.*

**Methodology.** *The basis of the study is formed by the following methods: theoretical analysis of literary sources, classification, comparison, generalization, observation, systematization.*

**Results.** *The results of the work consist in understanding the fairy tale as a special kind of an expressive text, as well as identifying the main language tools.*

**Practical implications.** *The results of the research can be applied in the practice of teaching, in developing courses of foreign literature and text interpretation.*

**Keywords:** *author fairy tale; metaphor; epithet; inversion; anaphora; polysyndeton; anadiplosis.*

Сказка – это повествовательный жанр с устной формой бытования, которая отличается особой композиционно-стилистической структурой, наличием необычного события, нацеленностью на развлекательность. В сказке распространены различные языковые приемы, уменьшительно-ласкательные суффиксы, модальные частицы и «говорящие» имена. В основе сказки лежит противоречивый характер. С одной стороны, сказка отражает события действительности, с другой стороны, некоторые явления в сюжете принимают нереалистичный характер [4, с. 10].

«Авторская сказка – это авторское художественное прозаическое или поэтическое произведение. Основанное либо на фольклорных источниках, либо придуманное самим писателем, но в любом случае подчиненное его воле; произведение преимущественно фанта-

стическое, рисующее чудесные приключения вымышленных или традиционных сказочных героев и в некоторых случаях ориентированное на детей; произведение, в котором волшебство, чудо играют роль сюжетобразующего фактора, помогает охарактеризовать персонажей» [Там же, с. 6]. Авторская сказка имеет ряд особенностей. Авторская сказка – результат творчества одного автора, сюжет сказки не поддается вариации, его нельзя изменить, авторская сказка не ограничивается определенным стилем, формой написания. Кроме того, в данном жанре литературы представлено изобилие языковых средств выразительности и наличие реалий настоящего, в центре внимания – индивидуализированный герой [3, с. 30].

Лингвостилистические особенности – это те языковые черты текста, которые принимают активное участие в формировании его эмоционально-образной и содержательной составляющих [5, с. 23]. Различают следующие лингвостилистические особенности: на фонологическом, морфологическом, лексическом и синтаксическом уровнях. На фонетическом уровне различают следующие приемы: аллитерация, ассонанс звукоподражание и эвфония, на морфологическом – морфемы и словоформы, на синтаксическом – употребление номинативных предложений, эллипсис, употребление бессоюзной связи, умолчание, расширение, усложнение, инверсия и обособление, на лексическом: метафора, сравнение, метонимия, олицетворение, синекдоха, ирония, символ, гипербола, литота, эпитет, перифраз, аллегория, оксюморон, каламбур.

Произведения О. Уайльда отличаются образностью, которая достигается с помощью выразительных языковых средств. Яркий и живой язык придает описанию наглядность, выразительность, экспрессию, делает отвлеченные понятия более зримыми. Преображение языка ведет, как правило, к изменению авторского стиля, поэтому манера написания О. Уайльда является уникальной, непохожей на другие. Невероятная красота языка Оскара Уайльда увлекает нас в иной мир, с одной стороны, живописный, красочный, проникнутый до глубины идеями эстетизма, с другой стороны, иронический, алчный, который пронизывает атмосфера

трагизма и печали, оказывающая разрушительное воздействие на персонажей.

На материале четырех сказок О. Уайльда: «The Nightingale and the Rose», «The Selfish Giant», «The Happy Prince» и «The Fisherman and his Soul» была исследована и проанализирована частотность и употребление стилистических приёмов на лексическом и синтаксическом уровнях.

Языковые выразительные средства на лексическом уровне придают эмоционально-экспрессивный оттенок, окрашивают слова, наделяют их выразительностью и образностью.

Языковые выразительные средства на стилистическом уровне «служат целям ритмизации речи, имитации устной формы повествования, что позволяет авторам установить эмоциональный контакт с читателем, повысить экспрессивное звучание текста» [2, с. 126].

Оскар Уайльд мастерски использует лексические средства выразительности, придавая своим сказкам невероятный стиль повествования.

К наиболее употребляемым лексическим средствам выразительности О. Уайльда можно отнести **олицетворение**.

В сказке «The Nightingale and the Rose» можно встретить следующие примеры: «*the little Lizard ... laughed outright.*»; «*But the Tree shook its head*»; «*But the Nightingale understood the secret of the Student's sorrow*».

Подобные примеры встречаются и в сказке «The Selfish Giant»:

- «*Then the Spring came*», «*trees forgot to blossom*»;
- «*Once a beautiful flower put its head out from the grass, but when it saw the notice-board it was so sorry for children... Once a beautiful flower put its head out from the grass, but when it saw the notice-board it was so sorry for the children that it slipped back into the ground again, and went off to sleep*»;
- «*The only people who were pleased were the Snow and the Forest*».

О. Уайльд часто использует в своих произведениях олицетворение, наделяя неодушевленных сказочных персонажей человеческими чертами. Такой прием приближает читателя к персонажу, передавая

чувственную сторону героя, описывая его душевное состояние или настроение. На приведенных примерах заметно, что описываемые действия воспринимаются ярко, впечатляют читателя.

В другой сказке О. Уайльда «The Happy Prince» персонажам ласточке (Swallow) и статуе принца (the Happy Prince) присуще человеческое начало, чувство сострадания и жалости к людям, вместе они помогают жителям справиться с их проблемами, жертвуя собой:

- *«I will wait with you one night longer», said the Swallow, who really had a good heart. «Shall I take him another ruby?».*
- *«Alas! I have no ruby now, said the Prince».*

В ходе исследования были выявлены **сравнения**:

- *«His hair is dark as the hyacinth-blossom, and his lips are red as the rose of his desire; but passion has made his lace like pale Ivory...» («The Nightingale and the Rose»);*
- *«Here and there over the grass stood beautiful flowers like stars...»; He was dressed in grey, and his breath was like ice» («The Selfish Giant»);*
- *«Round his neck is a chain of pale green jade, and his hands are like withered leaves» («The Happy Prince»).*
- *«...the sapphire shall be as blue as the great sea»; «the Sphinx, who is as old as the world itself»; «The streets looked as if they were made of silver».*

Теперь обратимся к **метафорам**. Выявленные нами метафоры можно распределить по группам в соответствии с типом метафорического переноса:

- по цвету: *«crystal Moon»;*
- по эмоциональному впечатлению: *«bitter words»;*
- по месторасположению: *«Sea-folk»;*
- по функциям: *«power of love», «passion-flowers»;*
- по ассоциации: *«Death is the brother of Sleep», «The children are the most beautiful flowers of all»;*
- по действию: *«...my heart will break. », «...heart melted...» «... he was filled with wonder...», «she is always flirting with the wind», «he had fallen asleep»;*
- по форме: *«the wounds of Love», «the House of Death».*

**Эпитет** – еще один прием, который использует О. Уайльд в своих сказках. Эпитеты украшают описания автора, превращают их в необыкновенные истории, наполненные невероятной красотой слов. Существует множество классификаций эпитетов, но мы будем опираться на подход А.Н. Веселовского. Ученый предлагает поделить эпитеты на тавтологические (указывают на признак предмета), пояснительные (указывают на важный признак предмета, принадлежащий именно ему), метафорические (в основе лежит метафора) и синкретические (связаны с нерасчлененностью наших чувств с окружающим миром).

| Тавтологические | Пояснительные           | Метафорические    | Синкретические |
|-----------------|-------------------------|-------------------|----------------|
| red rose        | wonderful thing         | sweetest song     |                |
| young Student   | beautiful eyes          | silver fruit      |                |
| fresh air       | wonderful piece of luck | golden cheeks     |                |
| blue silk       | cold Moon               | golden hair       |                |
| large drop      | graceful curtseys       | crystal Moon      |                |
| red ibises      | bright cloaks           | delicious slumber |                |
| green wood      | beautiful Reed          | silver ripples    |                |

В ходе нашего исследования синкретических эпитетов не было выявлено.

Большинство эпитетов автор использует для описания природы и людей, которые раскрывают красоту внешности персонажей, их характер и внутренний мир. Некоторые эпитеты писатель использует с предлогом *of*. Например, «*misery of my city*», «*lemons of green gold*», «*city of gold*», «*roof of clear emerald*». Предлог *of* в таких словосочетаниях переносит всю смысловую нагрузку на последующее слово. Так, например, *city* является обычным словом, но в сочетании с предлогом *of + noun (gold)*, это слово приобретает иной, экспрессивно-окрашенный оттенок, передающий красоту города, сравнивая его с золотом.

На основе полученных результатов можно сделать вывод, что наиболее частотными приёмами на лексическом уровне языка являются эпитет и метафора.

Помимо лексических средств выразительности большую роль в сказках Оскара Уайльда играют и различные синтаксические сред-

ства. Подобно лексическим приемам, они помогают автору создать единую выразительную картину в своих произведениях. Наиболее частотными синтаксическими приемами в сказках О. Уайльда являются повтор, инверсия и полисиндетон.

В ходе исследования были выявлены **повторы**.

**Анафора** – повторение языковых элементов в начале параллельного ряда:

- *«Why, indeed?» said a Butterfly, who was fluttering about after a sunbeam. – «Why, indeed?» whispered a Daisy to his neighbour, in soft, low voice»* («The Nightingale and the Rose»);
- *«Night after night have I sung of him, though I knew him not: night after night have I told his story to the stars, and now I see him»* («The Nightingale and the Rose»);
- *«Far away», continued the statue in a low musical voice, – «...far away in a little street there is a poor house»* («The Happy Prince»).

**Простой повтор:**

- *«Swallow, Swallow, little Swallow»* («The Happy Prince»);
- *«Suddenly he rubbed his eyes in wonder, and looked and looked»* («The Selfish Giant»).

**Анадиплосис** – прием, при котором последнее слово или фраза первой части отрезка речи повторяется в начале следующей части:

- *«Soon they will go to sleep in the tomb of the great King. The King is there himself in his painted coffin».*

Повтор в приведенных примерах подчеркивает определенное действие, обращает наше внимание на происходящее, служит в создании интонационной картины, которая выражается в напевности.

**Полисиндетон** является еще одним приемом, который часто встречается в сказках О. Уайльда. Так, например, было выявлено многократное повторение союза *and*:

- *«Who art thou” said the Giant, and a strange awe fell on him, and he knelt before the little child»* («The Selfish Giant»);
- *«Ah! but we have, in our dreams», answered the children: and the Mathematical Master frowned and looked very severe...»* (The Happy Prince);

- «*And the little Swallow began to think, and then he fell asleep*» («The Happy Prince»);
- «*His hair is brown and crisp, and his lips are red as a pomegranate, and he has large and dreamy eyes ...*» («The Happy Prince»);
- «*So it was always Winter there, and the North Wind, and the Hail, and the Frost, and the Snow danced about through the trees*» («The Selfish Giant»);
- «*Then the Hail stopped dancing over his head, and the North Wind ceased roaring, and a delicious perfume came to him through the open casement*» («The Selfish Giant»);
- «*And when the Moon shone in the heavens the Nightingale flew to the Rose-tree, and set her breast against the thorn*» («The Nightingale and the Rose»);
- «*All night long she sang, and the thorn went deeper and deeper into her breast, and her life-blood ebbed away from her*» («The Nightingale and the Rose»)

Из вышеприведенных примеров можно отметить, что полисиндетон усиливает эмоциональную окраску, подчеркивает определенные действия, выделяет их из текста.

Известно, что в английском языке фиксированный порядок слов, и каждое слово занимает определенное место в предложении. Однако в художественных текстах можно найти большое количество предложений, в которых фиксированный порядок слов отсутствует. Зачастую автор выносит на первое место слово или словосочетание, которое, по его мнению, обладает ярким оттенком значения.

В сказках О. Уайльда зафиксированы многочисленные инверсии:

- «*Pale was it, at first, as the mist that hangs over the river*» («The Nightingale and the Rose»);
- «*Bitter, bitter was the pain, and wilder and wilder grew her song, ...*» («The Nightingale and the Rose»);
- «*In the farthest corner of the garden was a tree quite covered with lovely white blossoms*» («The Selfish Giant»);
- «*For on the palms of the child's hands were the prints of two nails...*» («The Selfish Giant»);



- «...*for in my garden of Paradise this little bird shall sing for evermore ... and in my city of gold the Happy Prince shall praise me*» («The Happy Prince»).

Инвертированный порядок слов служит и для логического выделения какого-либо члена предложения, поскольку в инвертированных конструкциях происходит «перераспределение логического ударения» [1, с. 53]. Использование данного приема усиливает выразительность повествования, придает ему эмоционально-экспрессивный оттенок, что характерно для сказки.

Кроме того, эмоциональную окраску в сказках О. Уайльда усиливают следующие эмотивные конструкции:

- «*How happy we are here!*» («The Selfish Giant»);
- «*How hungry we are!*» *they said*» («The Happy Prince»)

Экспрессивно-эмоциональный оттенок придают в сказках О. Уайльда наречия *never* и *yet*:

«*Yet never did she rise out of the sea to meet him, nor in any place of the sea could he find her, though he sought for her in the rivers of the sea, and in the valleys*». («The Fisherman and his Soul»)

Инверсия создает определенную атмосферу в произведении в зависимости от ее функции, которую данный прием выполняет в тексте. Так, например, с одной стороны, инверсия наделяет текст теплым чувством и безмерной радостью («*How happy we are here!*»), с другой стороны, трагизмом и невероятной печалью («*Yet never did she rise out of the sea to meet him, nor in any place of the sea could he find her, though he sought for her in the rivers of the sea, and in the valleys...* »).

В ходе исследования стилистических приемов на фонетическом уровне не было выявлено.

В результате рассмотрения функционирования лингвостилистических особенностей сказок О. Уайльда мы пришли к выводу, что образная манера изложения является характерной чертой сказок данного автора. Широкое использование стилистических приемов позволяют достичь выразительности, живости и яркости языка. Самыми употребляемыми стилистическими приемами в сказках

О. Уайльда являются инверсия и полисиндетон на синтаксическом уровне, а на лексическом уровне – эпитет и метафора.

### Список литературы

1. Арнольд И.В. *Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов*. М.: Флинта: Наука, 2002. 384 с.
2. Гальперин И.Р. *Стилистика английского языка*. М.: Либроком, 2013. 336 с.
3. *Сказочная энциклопедия*; / Под общ. ред. Наталии Будур. М.: Олма-Пресс, 2005. 608 с.
4. Уткина Т.В. *Взаимосвязанное изучение русских, мордовских и зарубежных литературных сказок: Автореф. дис. ... канд. пед. наук*. Москва, 1998. 10 с.
5. Щерба Л.В. *Языковая система и речевая деятельность*. М.: Едиториал УРСС, 2004. 432 с.
6. Wilde O. The Happy Prince. URL: <https://www.wilde-online.info/the-happy-prince.html> (дата обращения: 19.01.2020).
7. Wilde O. The Nightingale and the Rose. URL: <https://www.wilde-online.info/the-nightingale-and-the-rose.html> (дата обращения: 26.01.2020).
8. Wilde O. The Selfish Giant. URL: <https://www.wilde-online.info/the-selfish-giant.html> (дата обращения: 02.02.2020).
9. Wilde O. The Fisherman and his Soul. URL: <https://www.wilde-online.info/the-fisherman-and-his-soul.html> (дата обращения: 10.02.2020).

### References

1. Arnold I.V. *Stilistika. Sovremennyj anglijskij jazyk: uchebnik dlja vuzov* [Stylistics. Modern English: a textbook for universities]. Moscow: Flinta: Nauka, 2002. 384 p.
2. Galperin I.R. *Stilistika anglijskogo yazyka* [Stylistics of the English language]. Moscow: Librokom, 2013. 336 p.
3. *Skazochnaya enciklopediya* [Fairy tale encyclopedia]. Moscow: Olma-Press, 2005. 608 p.
4. Utkina T.V. *Vzaimosvyazannoe izuchenie russkih, mordovskih i zarubezhnyh literaturnyh skazok* [Interconnected study of Russian,

- Mordovian and foreign literary fairy tales]: Avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. Moscow, 1998. 10 p.
5. Shcherba L.R. *Yazykovaya sistema i rechevaya deyatel'nost'* [Language system and speech activity]. Moscow: Editorial URSS, 2004. 432 p.
  6. Wilde O. The Happy Prince. <https://www.wilde-online.info/the-happy-prince.html>.
  7. Wilde O. The Nightingale and the Rose. <https://www.wilde-online.info/the-nightingale-and-the-rose.html>.
  8. Wilde O. The Selfish Giant. <https://www.wilde-online.info/the-selfish-giant.html>.
  9. Wilde O. The Fisherman and his Soul. <https://www.wilde-online.info/the-fisherman-and-his-soul.html>.

#### ДАНИЕ ОБ АВТОРЕ

**Боровкова Елена Рифовна**, доцент кафедры Иностранных языков, теории и методики обучения, кандидат филологических наук *Нижнетагильский государственный социально-педагогический институт (Филиал) Российского государственного профессионально-педагогического университета* ул. Красногвардейская 57, г. Нижний Тагил 622013, Свердловская обл., Российская Федерация  
[rifovna@mail.ru](mailto:rifovna@mail.ru)

#### DATA ABOUT THE AUTHOR

**Borovkova Elena Rifovna**, Associate Professor of the Department of Foreign Languages, Theory and Methods of Education, Ph. D. in Philology *Nizhny Tagil State Social and Pedagogical Institute (Branch) of the Russian State Vocational Pedagogical University, 57, Krasnogvardeyskaya st., Nizhny Tagil, 622013, Sverdlovsk region, Russian Federation*  
[rifovna@mail.ru](mailto:rifovna@mail.ru)  
SPIN-code: 8003-4308